

درس چهل و هشتم – مقایسه بین صفت ها

written by مرتضی غلام نژاد | می 14, 2018

شاید بارها برایتان پیش آمده باشد که بخواهید جملاتی اینگونه بگویید : آن مبل ها اگر چه قشنگ هستند ، اما آنها خیلی گران نیز هستند. یا همین جمله را اینگونه نیز می توان گفت : با اینکه آن مبل ها قشنگ هستند ، اما خیلی گران هم هستند ، یا اینکه ، درسته که آن مبل ها قشنگ هستند ، اما گران هم هستند.

خب این جملات را چگونه در زبان آلمانی می بایستی ساخت و بیان کرد.

برای ساخت این جملات ما به کلمه zwar نیاز داریم که به معنی : البته ، گر چه ، در واقع ، در حقیقت ، می باشند.

به جمله زیر توجه کنید :

Diese Möbel sind zwar schön, aber sie sind auch sehr teuer

آن مبل ها گر چه زیبا هستند ، اما آنها خیلی گران نیز هستند.

همانطور که می بینید zwar می تواند قبل صفت های ما بنشیند و معنی تازه ای به آن بدهد ، مثلا : صفت ، زیبا را در نظر بگیرید ، اگر چه زیبا ... یعنی پس از ترکیب صفت schön با حرف zwar معنی گرچه زیبا ... را میدهد. که می توانیم برای دیگر صفت ها نیز اینگونه عمل کنیم. و به خوبی منظور یا نظر خودمان را بیان کنیم.

به چند مثال توجه کنید :

Diese Artikel sind zwar teuer, aber gut

آن کالا ها گر چه گران هستند ، اما خوب هستند.

همانطور که می بینید teuer در بخش اول جمله صفت ما هستش که با zwar ترکیب شده و معنی ، گر چه گران ... را میدهد و در ادامه با استفاده از aber که به معنی اما یا ولی هستش می توانیم بخش دوم جمله رو ادامه بدیم.

Er ist zwar alt, aber gesund

او گر چه پیر است ، اما سلامته

درسته پیره اما سالم و سلامت است.

پس می بینید می توانیم توسط zwar مقایسه ای نیز بین صفت ها در جملات انجام بدهیم ، گر چه zwar کاربرد های دیگر نیز دارد اما در مثال های بعد بررسی خواهیم کرد.

Dir ist es **zwar egal**, **aber** mir nicht

گرچه آن برای تو بی اهمیت است ، اما برای من نه !

زمانی که بخواهیم نظر مخالفی نسبت به دیگران داشته باشیم، مانند مثال بالا ، هر چند آن شاید برای تو بی اهمیت باشد اما برای من آن نمی تونه بی اهمیت باشد ، پس می توانیم با zwar نظر مخالف مان را بیان کنیم.

Er ist **zwar arm**, **aber ehrlich**

درسته فقیره اما صادق است

گرچه فقیر است اما راستگو ست.

مقایسه بین دو صفت **arm** به معنی فقیر ، و **ehrlich** به معنی درستکار ، صادق ، راستگو

که توسط zwar تونستیم این مقایسه را انجام دهیم.

Er ist **zwar** nicht **reich**, **aber immerhin**

گرچه او ثروتمند نیست اما دست کم فقیر هم نیست

درسته پولدار نیست ، لاقل فقیر هم نیست.

Es passt mir **zwar** nicht, **aber** ich werde es doch tun

گرچه درخور من نیست ، اما آنرا انجام خواهم داد.

درسته مناسب من نیست ، اما انجامش خواهم داد.

Zwar ist sie **blind**, **aber** ist sie **intelligent**

گرچه او (مونث) نابیناست □ اما او باهوش است.

البته می توانیم جمله بالا را نیز اینگونه بیان کنیم.

Zwar ist sie blind, dennoch ist sie sehr intelligent

هرچند او (مونث) نابیناست ، با این حال او خیلی باهوش است.

دقت داشته باشید ما می توانیم zwar را با dennoch نیز ترکیب کنیم که dennoch به معنی : با این حال ، با این وجود ، می باشد. که جایگزین aber می شود.

پس همانطور که دیدید با zwar و aber و ترکیب کردن آنها با صفت ها ، جملاتی می سازیم که در آنها به مقایسه بخش اول با بخش دوم پرداخته بودیم.

اما چند تا واژه دیگر نیز همچنان وجود دارد که توسط آنها می توانیم بین صفت ها مقایسه انجام دهیم.

je ... desto را در دروس گذشته داشتیم و با یک جستجوی ساده در سایت می توانید به آنها دسترسی داشته باشید.

اما چند مثال برای یاد آوری :

Je mehr ich esse, desto dicker werde ich

هر چقدر بیشتر بخورم ، همان قدر نیز چاق تر خواهم شد.

Je teurer das Auto, desto weniger Leute können es kaufen

هر چقدر آن ماشین گرانتر □ همان قدر آدم های کمتری می توانند آنرا بخرند.

کلمات بعدی ma entweder است که با oder ترکیب می شود.

entweder یا

oder یا

اما نحوه استفاده آنها در جملات اینگونه است.

Entweder wäschst du ab oder du gehst einkaufen

یا ظرف ها را می شوری ، یا میروی خرید!

Entweder bist du dick oder dünn

یا چاق هستی یا لاغر

می توانیم مثال بالا را نیز اینگونه بیان کنیم :

Entweder bist du dick oder du bist dünn

یا چاق هستی یا لاغر هستی.

کلمات بعدی : weder ... noch

Weder bin ich nett, noch (bin ich) gemein

بالاخره من مهربان هستم یا بدجنس؟

Ich bin weder nett, noch (bin ich) gemein

من نه تنها مهربان نیستم بلکه بد جنس هم نیستم

نکته : توجه کنید که این عبارت ها را می توانیم در ابتدا یا وسط جمله نیز استفاده کنیم. مانند مثال بالا

نکته : weder ... noch کاملاً منفی می باشد یعنی نه اینجوریم و نه اونجوری

کلمه بعدی nicht nur ..., sondern auch

Er ist nicht nur mein Chef, sondern (er ist) auch mein Freund

او نه تنها رئیس من است ، بلکه او دوست من نیز است.

او فقط رئیس من نیست ، بلکه دوستم نیز می باشد.

Nicht nur mein Chef, sondern auch mein Freund ist er

نه تنها رئیس من ، بلکه دوستم نیز است.

عبارت بعدی : sowohl ... als auch

Das Auto ist sowohl neu als auch sauber

آن ماشین نه فقط نو است بلکه تمیز نیز است.

Sowohl neu als auch sauber ist das Auto

نه فقط نو بلکه تمیز نیز است آن ماشین

کلمات بعدی so ... wie

Er ist so groß wie ich

او همانطور بزرگ است مثل من

او به همین شکل بزرگ است مانند من

چنانچه شما هم در ارتباط با این درس ، توضیحات ، سوال یا مثال های دارید می توانید به بخش نظرات اضافه کنید تا دیگران نیز از آن استفاده کنند.

موفق باشید.